

Mi_Dialekt

Mon dialecte 🇫🇷

Longtemps je ne t'ai pas estimé 🇫🇷

Tu étais partout, chaque jour, 🇫🇷

participant à toutes les fêtes, ou dans la famille. 🇫🇷

pourquoi aurais-je pris garde à toi ? 🇫🇷

Tu n'es pas langue maternelle, c'est le français. 🇫🇷

Mais mon papa voulait que je devienne bilingue 🇫🇷

et avec du mal je le suis devenue. 🇫🇷

Te souviens-tu ? il nous a fallu du temps pour devenir copains. 🇫🇷

Pourtant tu es maintenant la langue que je préfère parler. 🇫🇷

Mon dialecte alsacien... 🇫🇷

A travers toi j'entends de nouveau la voix des grands-parents 🇫🇷

toutes ces chères voix d'autrefois. 🇫🇷

Tu es la véritable âme de l'Alsace. 🇫🇷

Car, que serait notre région sans toi ? 🇫🇷

Les champs et les montagnes seront toujours beaux, 🇫🇷

les cigognes sont, espérons-le, encore là pour longtemps, 🇫🇷

mais comme ce serait dommage 🇫🇷

si on ne pouvait plus nommer toutes ces choses avec leur nom de baptême ! 🇫🇷

Mi Dialekt

Làng hàn i di nìt gschätzt

Dü bìsch ìweràll gsì, jeder Tàg,

ìmmèr derbi àn àlla Faschter, oder ìn dr Fàmìlia.

wurum hat i uf dìch Àcht gaa?

Mina Mùetersproch bìsch dü nìt, 's ìsch Frànzeesch.

Mi Pàpa hàt àwer wàlla àss i zweisprochig wìrr

un mìt Miaih bìn i's worra.

Bsìnnsch di? mìr han làng brüücht fer Kàmàràd wara.

Doch bìsch dü jètz d Sproch wo n i àm liabschta redd.

Mi elsassischer Dialekt...

Dur dìch heer i wìder d Stimma vu da Großeltra

dia àlla liawa Stimma vu friahier.

Dü bìsch d echta Seela vum Elsàss.

Denn, wàs war unsra Region ohna dìch?

D Falder un Barga sìn ìmmèr scheen,

d Storka sìn hoffentlig fer noch làng do,

àwer wia schàd war dàs

wenn ma dàs Àlles nìmm mìt ìhra Teifetanàma kànt nenna!

🇩🇪 Mein Dialekt

🇩🇪 Lang habe ich dich nicht geschätzt

🇩🇪 Du warst überall, jeder Tag

🇩🇪 immer dabei an alle Fester, oder in der Familie.

🇩🇪 warum hätte ich auf dich Acht gegeben?

🇩🇪 Meine Muttersprache bist du nicht, es ist das Französische

🇩🇪 Mein Vater hat aber gewollt dass ich zweisprachig werde

🇩🇪 und mit Mühe bin ich es geworden.

🇩🇪 Besinnst du dich? wir haben lang gebraucht um Kameraden zu werden.

🇩🇪 Doch bist du jetzt die Sprache die ich am liebste rede.

🇩🇪 Mein elsässischer Dialekt...

🇩🇪 Durch dich höre ich wieder die Stimme der Großeltern

🇩🇪 die alle lieben Stimmen von früher.

🇩🇪 Di bist die echte Seele vom Elsass.

🇩🇪 Denn, was wäre unsere Region ohne dich?

🇩🇪 Die Felder und Bergen sind immer schön,

🇩🇪 die Storchen sind hoffentlich für noch lang da,

🇩🇪 aber wie schade wäre es

🇩🇪 wenn man das Alles nicht mehr mit ihre Taufenamen nennen könnte!

Mi_Dialekt

Doc : http://www.alsa-immer.eu/Mi_Dialekt_trilingue.pdf